

LIGJ
Nr. 11/2014

**PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES
NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË
SË REPUBLIKËS SË ITALISË PËR PROGRAMIN
“ZHVILLIMI I QËNDRUESHËM I SEKTORIT TË
ULLISHTARISË SHQIPTARE (ZHQSU)”**

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121, pika 1, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet marrëveshja ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës së Italisë për programin “Zhvillimi i qëndrueshëm i sektorit të ullishtarisë shqiptare (ZHQSU)”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miratuar në datën 13.2.2014

Shpallur me dekretin nr. 8504, datë 24.2.2014 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bujar Nishani

MARRËVESHJE

NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË
REPUBLIKËS SË ITALISË, PËR REALIZIMIN E
PROGRAMIT “ZHVILLIMI I QËNDRUESHËM I
SEKTORIT TË ULLISHTARISË SHQIPTARE
(ZHQSU)”

Duke pasur parasysh se:

- në datën 2 dhjetor 2008 është firmosur në Tiranë Marrëveshja kuadër e bashkëpunimit për zhvillim mes qeverisë së Republikës së Italisë dhe Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë;

- Ministria e Punëve të Jashtme e Republikës së Italisë (Drejtoria e Përgjithshme e Bashkëpunimit për Zhvillim) dhe qeveria e Shqipërisë (Ministria e Bujqësisë, Ushqimit dhe Mbrojtjes së Konsumatorit), të dyja në vijim të quajtura “Palët”, kanë rënë dakord të nënshkruajnë këtë marrëveshje (këtu e në vijim e quajtur “Marrëveshja”);

- Protokollin dypalësh i Bashkëpunimit për Zhvillim 2010 – 2012, i firmosur në Tiranë më 12 prill 2010, parashikon një financim kredie ndihme për shumën 10 milionë euro për një “Program të modernizimit të sektorit të bujqësisë”, që përfshin tri nisma: i) krijimin e një skeme sigurimi në favor të ndërmarrjeve të vogla e të mesme bujqësore (SME-të); ii) mbështetjen për krijimin e Agjencisë së Pagesave – AZHBR”; dhe iii) fuqizimin e

ullishtarisë;

- në datën 6 korrik 2011, me shkresë me nr. prot. 2533/2, Pala shqiptare ka përcjellë propozimin për projekt të quajtur “Zhvillim i qëndrueshëm i sektorit të ullishtarisë (ZHQSU)”, duke i kërkuar me këtë rast Palës italiane një financim në shumën 3.000.000,00 euro;

- pas fazës përgatitore të Projektit të kryer nga zyrat përgjegjëse të DPBZH-së, Komiteti Drejtues i Ministrisë së Punëve të Jashtme – Drejtoria e Përgjithshme e Bashkëpunimit për Zhvillim (MPJ-DPBZH) italiane, në takimin e datës 8 qershor 2012 ka miratuar dhënien e një kredie ndihme prej 3.000.000,00 eurosh, për realizimin e nismës “Zhvillim i qëndrueshëm i sektorit të ullishtarisë (ZHQSU)”.

Gjithë sa më sipër parashtruar, Palët kontraktuese bien dakord për sa vijon:

Neni 1

Përmbajtja dhe përkufizimet në Marrëveshje

1.1 Marrëveshja përbëhet nga 16 nene dhe nga bashkëlidhjet e mëposhtme:

“Bashkëlidhja 1” - Përmbledhje e Programit;

“Bashkëlidhja 2” - Krite të zgjedhshmërisë, klauzola etike dhe parime të përgjithshme të kontratave;

“Bashkëlidhja 3” - Plani financiar;

“Bashkëlidhja 4” - Mënyra e ekzekutimit dhe e administrimit të kredisë së ndihmës.

1.2 Bashkëlidhjet e sipërpërmendura janë pjesë përbërëse dhe thelbësore e Marrëveshjes.

1.3 Fjalët dhe akronimet e përmendura në tekstin në vijim kanë kuptimin e mëposhtëm:

“Ambasada e Italisë” - Ambasada e Italisë në Tiranë;

“AT” - Asistencë teknike e dhënë në kuadrin e Programit;

“Marrëveshje Financiare” - Marrëveshje midis Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë përfaqësuar nga Ministria e Financave dhe Menaxhuesit të Fondit Qarkullues për financimin e Programit;

“Donator” - qeveria italiane;

“MFQ” - Menaxhues i Fondit Qarkullues: Instituti financiar italian, që menaxhon për llogari të Ministrisë së Ekonomisë dhe Financave të Italisë fondet e kredisë së ndihmës, të parashikuara në Marrëveshje apo ndryshe Artigiancassa;

“MBUMK” - Ministria e Bujqësisë, Ushqimit dhe Mbrojtjes së Konsumatorit e Shqipërisë;

“MEF” - Ministria e Ekonomisë dhe Financave e Italisë;

“MFSH” - Ministria e Financave e Shqipërisë;

“NJKP” - “Njësia e Koordinimit të Programit” e krijuar nga qeveria shqiptare për zbatimin e Programit;

“KD” - Komiteti Drejtues;

“NJTK” - Njësia Teknike Qendrore e MPJ-DPBZH-së;

“NJTL” - Njësia Teknike Lokale – Zyra e Kooperacionit për Zhvillim e Ambasadës së Italisë në Tiranë;

“AZHBR” - Agjencia e Pagesave Shqiptare /Agjencia e Zhvillimit Bujqësor Rural;

“AKU” - Autoriteti Kombëtar i Ushqimit (AKU).

Neni 2

Qëllimi i Marrëveshjes

2.1 Kjo Marrëveshje synon të rregullojë angazhimet e ndërsjella të dy Palëve për realizimin e rregullt të Programit.

2.2 Për këtë qëllim, Marrëveshja sanksionon angazhimin e të dyja Palëve për respektimin e Programit, me vëmendje të veçantë ndaj afateve dhe kushteve për përdorimin e kredisë përkatëse.

Neni 3

Përshkrimi i Programit

3.1 Programi, përmbledhja e shkurtër e të cilit tregohet në bashkëlidhjen 1, ka si objektiv të përgjithshëm të ndihmojë në përmirësimin e sigurisë ushqimore kombëtare, të kushteve socio-ekonomike të familjeve rurale shqiptare dhe të qëndrueshmërisë mjedisore dhe ekonomike të bujqësisë shqiptare.

3.2 Objektivi specifik i Programit synon përmirësimin e sektorit shqiptar të ullishtarisë e prodhimit të vajit nëpërmjet përgatitjes dhe futjes së instrumenteve teknike/juridike dhe të burimeve financiare shtesë.

Neni 4

Angazhime të qeverisë italiane

Qeveria e Republikës së Italisë, e përfaqësuar nga Ministria e Punëve të Jashtme – Drejtoria e Përgjithshme e Bashkëpunimit për Zhvillim, angazhohet të financojë Programin me një shumë prej 3.000.000,00 eurosh si kredi ndihme, e cila do të jetë e disponueshme pranë Artigiancassa-s dhe do të livrohet sipas sa tregohet qartë në bashkëlidhjen 4.

Neni 5

Angazhime të qeverisë shqiptare

Qeveria shqiptare angazhohet:

5.1 Të garantojë realizimin e Programit në përputhje me këtë Marrëveshje. Për këtë qëllim do të jetë përgjegjëse për mbikëqyrjen e veprimtarive dhe do të ndërmarrë veprimet e nevojshme dhe angazhimet fillestare, të përcaktuara në “kuadrin logjik” të Programit, siç tregohet në bashkëlidhjen 1;

5.2 T’i bëjë operative të gjitha veprimet, veprimtaritë dhe aktet zyrtare të domosdoshme për realizimin me sukses të Programit;

5.3 Të krijojë pranë MBUMK-së, që do të bëhet enti zbatues, NJMP-në, e cila do të kujdeset të bashkërendojë funksionet me karakter teknik dhe menaxhues, të nevojshme për realizimin e Programit;

5.4 Të japë bashkëpunim të plotë për MPJ-DPBZH-në për veprimtarinë e monitorimit të programit dhe për aksesin në dokumentacionin ekzistues;

5.5 Të rimbursojë shumat e marra si kredi ndihme, sipas afateve dhe kushteve të përcaktuara në nenin 7.

Neni 6

Struktura të menaxhimit dhe të realizimit të Programit

Struktura menaxhuese dhe mënyrat e realizimit të Programit, siç tregohet në hollësi në bashkëlidhjet 1 dhe 4, parashikojnë:

6.1 MBUMK-ja, që do të realizojë Programin, do të

përgatisë të gjitha marrëveshjet e nevojshme me institucionet përgjegjëse, do të firmosë kontratat e kërkuara dhe do të jetë përgjegjëse për përdorimin e fondeve dhe për kredinë e ndihmës sipas mënyrave dhe procedurave të përcaktuara nga Marrëveshja Financiare;

6.2 MFSH-ja, që do të lidhë Marrëveshjen Financiare;

6.3 Komiteti Drejtues (KD), që do të vigjilojë mbi efikasitetin dhe eficiencën e Programit dhe do të kryejë të gjitha funksionet sipas sa përcaktohet në bashkëlidhjen 1. Ai do të përbëhet nga përfaqësues i MBUMK-së, Kryetari i Komitetit, nga një përfaqësues i MPJ-DPBZH-së, edhe nëpërmjet Ambasadës së Italisë/NJTL-së në Tiranë, nga një përfaqësues i UBT-së, Fakultetit të Bujqësisë i Tiranës, nga një përfaqësues i AKU-së dhe, në cilësinë e vëzhguesve, si nga një përfaqësues i AZHBR-së, ashtu dhe nga një përfaqësues i organizmit ndërqeveritar, i cili do të përcaktohet për dhënien e asistencës teknike. Në çdo mbledhje të KD-së, gjithnjë në cilësinë e vëzhguesit, do të dërgohet edhe nga Ministria e Politikave Bujqësore Ushqimore dhe Pyjore italiane;

6.4 Njësia e Koordinimit të Programit (NJKP), që do të jetë operative për gjithë kohëzgjatjen e Programit dhe do të ngarkohet me zbatimin dhe menaxhimin e Programit dhe me bashkërendimin e të gjitha organeve të sipërtreguara, duke garantuar respektimin e procedurave të përcaktuara në Marrëveshje;

6.5 MPJ-DPBZH-ja, që do të sigurojë livrimin e burimeve financiare si kredi sipas mënyrave të parashikuara nga legjislacioni italian në fuqi, siç tregohen përmbledhtazi në këtë Marrëveshje. MPJ-DPBZH-ja, në bashkëpunim me MBUMK-në, do të ketë, gjithashtu, për detyrë të mbikëqyrë ecurinë e Programit. MPJ-DPBZH-ja do të veprojë përmes zyrave përgjegjëse për kryerjen e detyrave të veta. Në veçanti, NJTQ-ja do të sigurojë të gjitha funksionet me karakter teknik në mbështetje të Programit;

6.6 Artigiancassa, që sipas udhëzimeve të MPJ-DPBZH-së dhe të Ministrisë së Ekonomisë dhe Financave italiane do të lidhë me Ministrinë e Financave Shqiptare (MFSH) një Marrëveshje Financiare që do të rregullojë përdorimin e fondeve si kredi ndihme. Në kuadrin e kësaj Marrëveshjeje Financiare, Artigiancassa do të livrojë kredinë sipas përcaktimeve të nenit 9 dhe në lidhjen 3 të kësaj Marrëveshjeje sipas modaliteteve dhe procedurave të specifikuara në këtë Marrëveshje Financiare;

6.7 Ambasada/NJTL në Tiranë, që do të sigurojë të gjitha funksionet e nevojshme me karakter teknik dhe do të garantojë ecurinë e rregullt të veprimtarive. Në kuadrin e funksioneve të veta institucionale, Ambasada/NJTL do të sigurojë, gjithashtu, kontaktet e nevojshme me palët partnere të Programit, duke u kujdesur, ndër të tjera, për marrjen dhe përcjelljen e të gjithë dokumentacionit zyrtar.

Neni 7

Afate dhe kushte të kredisë së ndihmës

Kushtet financiare të kredisë së ndihmës parashikojnë

afatet e mëposhtme:

Kohëzgjatja: 26 vjet, nga të cilat 16 vjet periudhë pa pagesë kapitali;

Përqindja e interesit: 0,0 %.

Në bazë të kushteve aktuale financiare, kredia e ndihmës parashikon lehtësira në masën 60%.

Neni 8

Mënyrat e përdorimit të kredisë së ndihmës dhe procedurat e përcaktimit të përfituesit

Në bazë të procedurave në fuqi pranë MPJ-DPBZH-së, ashtu siç tregohet në hollësi në bashkëlidhjen 4, hapat kryesorë që duhen ndjekur për përdorimin e fondit si kredi ndihme, janë si vijon:

8.1 Nënshkrimi i kësaj Marrëveshjeje të Programit, që përmbledh përmbajtjen e Programit, përcakton angazhimet e palëve në realizimin e ndërhyrjes dhe hapat e mëtejshëm operativë lidhur me të;

8.2 Nxjerrja nga ana e Ministrisë së Ekonomisë italiane, me propozim të MPJ-së, e një dekreti ministror që autorizon Menaxhuesin e Fondit Qarkullues, Artigiancassa, të negociojë dhe nënshkruajë Marrëveshjen Financiare me Ministrinë e Financave Shqiptare (MFSH);

8.3 Lidhja e Marrëveshjes Financiare mes Artigiancassa-s dhe MFSH-së;

8.4 Përgatitje e dokumentacionit të tenderit të nevojshëm për prokurimin e shërbimeve, punimeve dhe furnizimin e mallrave nga ana e NJKP-së;

8.5 Verifikim kompetence, nga ana e MPJ-DPBZH-së, i dokumenteve të përgatitura të tenderit;

8.6 Në rast rezultati pozitiv, kryerja e tenderave të mësipërm dhe shqyrtimi i ofertave nga ana e Komisionit të Vlerësimit të krijuar nga ministria kompetente shqiptare dhe shpallja e fituesit;

8.7 Verifikim i përputhshmërisë nga ana e MPJ-DPBZH-së e procedurës së ndjekur për përzgjedhjen dhe i kontratës që duhet lidhur dhe, në rast rezultati pozitiv, lidhja e kontratës së shërbimit e furnizimeve nga ana e MBUMK-së;

8.8 Mbështetje e kontratës/ave të veçanta, të lidhur/a dora dorës, në Marrëveshjen Financiare.

Prokurimi i shërbimeve, i punimeve dhe i furnizimeve për realizimin e Programit, do të kryhet përmes kryerjes së tenderave të rregulluar nga dispozitat që përmban versionin i fundit të Manualit të Procedurave (PRAG) i përfutur nga Komisioni Evropian dhe shtojcat përkatëse, i përfutur me ligjin 49/87 ashtu siç tregohet në bashkëlidhjen 2.

Do të mund të kryhen shpenzime në vend deri në një maksimum prej 60% të shumës së kredisë.

Neni 9

Livrimi, administrimi dhe kontrolli i kredisë së ndihmës

Kredia e ndihmës do të livrohet në dy mënyra të ndryshme, në bazë të tipologjisë së shpenzimeve, ashtu

siç tregohet më qartë në bashkëlidhjet 3 dhe 4:

A. - Për fondet e administruara drejtpërsëdrejt nga enti zbatues (MBUMK), mënyra do të jetë si vijon:

9.1 Transhi i parë, i barabartë me 50% të shumës së treguar në zërin ref. A të bashkëlidhjes 3, do të livrohet me kërkesë të MBUMK-së për MFQ-në pasi të përmbushen parakushtet e mëposhtme:

- nënshkrimi dhe hyrja në fuqi e Marrëveshjes Financiare mes MFSH-së dhe MFQ-së;
- krijimi i organeve të administrimit të Programit;
- përzgjedhja e shoqërisë së auditimit.

9.2 MBUMK-ja, me mbështetjen e NJMP-së, do të paraqesë kërkesë për transhin e dytë, baras me 30% të shumës së treguar në bashkëlidhjen 3, ref. A, kur të jetë përdorur 80% e shumës së transhit të parë dhe të jetë livruar konkretisht 40% e tij. MBUMK-ja do t'i bashkëlidhë kërkesës një raport të detajuar të saj dhe të certifikuar nga shoqëria e auditimit, i cili do të evidentojë vlefshmërinë e çdo veprimi. Livrimi i transhit do të bëhet pas verifikimit me sukses të këtij raporti nga ana e MFQ-së, përveç sa vendosur në pikën 9.5. MFQ-ja do të kujdeset të njoftojë MPJ-DPBZH-në në lidhje me rezultatet e këtij verifikimi.

9.3 MBUMK-ja me mbështetjen e NJMP-së do të bëjë kërkesë për transhin e tretë baras me 20% të shumës së treguar me zërin ref. A të bashkëlidhjes 3, kur MBUMK-ja do të ketë angazhuar shumën për një vlerë më të madhe se 80% e totalit të livruar me transhin e parë dhe të dytë dhe të jetë livruar konkretisht 40% e tyre. MBUMK-ja do të paraqesë një raport të detajuar dhe të certifikuar nga shoqëria e auditimit. Livrimi i transhit varet nga rezultati pozitiv i verifikimit të këtij raporti nga ana e MFQ-së, përveç sa vendoset në pikën 9.5. MFQ-ja do të kujdeset të njoftojë MPJ-DPBZH-në në lidhje me rezultatet e këtij verifikimi.

9.4 Në përfundim të të gjitha veprimeve, MBUMK-ja do të paraqesë një raport përfundimtar, të certifikuar nga shoqëria e auditimit. Ky raport do të duhet të miratohet nga MPJ-DPBZH-ja dhe nga MFQ-ja, përveç sa vendosur në pikën 9.5.

9.5 Qeveria shqiptare angazhohet në mënyrë të pakthyeshme t'i rimbursojë MFQ-së fondet që do të konsiderohen si të papërdorura kurrë, në rastin kur kontrolli i kryer nga shoqëria e auditimit mbi dokumentacionin kontraktor do të kishte rezultat negativ.

B. - Për fonde të shpenzuara me fitim tenderi për furnizim shërbimesh, punimesh dhe mallrash, livrimi do të bëhet sipas mënyrës së përshkruar në bashkëlidhjen 4, seksioni IV.

Neni 10

Veprimtari të monitorimit dhe të kontrollit

Palët angazhohen të kryejnë gjithë sa është e nevojshme për arritjen e objektivave të Programit dhe për të monitoruar e për të kontrolluar vazhdimisht përdorimin e fondeve dhe çdo kusht tjetër të përmendur në Marrëveshje. Në veçanti, arritja konkrete e objektivave

do të vlerësohet kohë pas kohe në përputhje me skemën e treguesve që përmban “kuadri logjik” i Programit (bashkëlidhja 1), gjatë mbledhjeve të takimit të Komitetit Drejtues.

Vlerësime të mundshme gjatë rrugës dhe përfundimtare do të bëhen nën kujdesin e DPBZH-së. Ato do të bëhen në bashkëpunim me njësinë e MBUMK-së, e cila do të ngarkohet me monitorimin e projekteve që përfitojnë financime ndërkombëtare.

Neni 11

Klauzola kundër korrupsionit

Qeveria e Republikës së Italisë është angazhuar në luftën kundër korrupsionit në të gjitha format e shfaqjes së tij. Në veçanti, me qëllim që të shmanget çdo mundësi për veprimtari të paligjshme dhe parregullsi gjatë paraqitjes së ofertave për furnizime, shërbime dhe punime civile, qeveria italiane ka parashikuar detyrimin për të gjithë pjesëmarrësit në tendera që të nënshkruajnë dhe paraqesin shtojcën *Integrity Pact* (Pakti i Integritetit) së bashku me ofertat e tyre ose me kontratat e miratuara. Mosparaqitja e dokumentacionit të mësipërm do të sjellë automatikisht përjashtimin nga tenderi ose do të përbëjë arsye për të zbatuar sanksionet përkatëse të *Integrity Pact* në rast mosrespektimi të angazhimeve kundër korrupsionit gjatë zbatimit të kontratës. Vendosja e kësaj klauzole synon të sigurojë një konkurrencë të rregullt dhe shanse të barabarta për të gjithë pjesëmarrësit, si dhe një zbatim të rregullt dhe transparent të kontratës së miratuar.

Neni 12

Mosmarrëveshjet

Mosmarrëveshje që mund të lindin gjatë zbatimit të Programit duhet të zgjidhen me mirëkuptim përmes konsultimeve mes MBUMK-së dhe MPJ-DPBZH-së nëpërmjet Ambasadës së Italisë.

Neni 13

Pengesa dhe forca madhore

Në rast pengese për realizimin e Programit, për shkak forcash madhore (luftë, përmbajtje, zjarr, stuhi, tërmet, konflikte pune, greva, akte të qeverive përkatëse, vështirësi të paparashikuara në transporte dhe shkaqe të tjera), të njohura nga të dyja Palët, ose në rast rreziku ose kushtesh të rrezikshme për personelin e transferuar jashtë atdheut, do të ndiqen udhëzimet e mëposhtme:

13.1 Nëse kohëzgjatja e pengesës për realizimin e Programit është më e vogël se gjashtë muaj, përdorimi i fondeve të paangazhuara ndërpritet deri kur MPJ-DPBZH-ja do të autorizojë rifillimin e veprimtarive;

13.2 Nëse kohëzgjatja e pengesës është më e madhe se gjashtë muaj dhe më e vogël se njëzetekatër muaj, Programi pezullohet dhe fondet e paangazhuara ruhen deri sa të mos ekzistojë më pengesa dhe deri sa të mbërrijë autorizimi i DPBZH-së për rifillimin e

veprimtarisë;

13.3 Nëse kohëzgjatja e pengesës është më e madhe se njëzetekatër muaj, Palët janë të detyruara të merren vesh për vazhdimësinë e Programit dhe të përcaktojnë veprimet e mëtejshme. Në rast pamundësie për të vazhduar veprimtarinë, Palët duhet të vendosin mbi përdorimin e fondeve të paangazhuara. Në mungesë të një marrëveshjeje, Pala shqiptare angazhohet të rimbursojë shumat e mbetura.

Neni 14

Denoncimi i Marrëveshjes

Palët ruajnë të drejtën të denoncojnë këtë Marrëveshje nëse do të vërtetohej një prej rasteve të mëposhtme:

14.1 Mosrealizim i objektivave të parashikuar në Program për shkaqe që nuk kanë të bëjnë me Palën italiane;

14.2 Gabim i rëndë nga ana e MBUMK-së, si vonesa të pajustificuara dhe të zgjata në kohë (më të mëdha se nëntë muaj) të tilla që do të vinin në rrezik arritjen e objektivit të Programit, përdorim i fondeve për arsye të ndryshme nga ato të parashikuara në këtë Marrëveshje dhe në Marrëveshjen Financiare, vonesë e zgjatur në paraqitjen e raporteve të parashikuara;

14.3 Pengesë ose Forcë Madhore e zgjatur në kohë, sipas sa përcaktohet në klauzolat e nenit të mësipërm 13;

14.4 Në rast gabimi të rëndë, si në pikën 14.2, MPJ-DPBZH-ja duhet të njoftojë me shkrim për sa ka ndodhur MBUMK-në, duke e ftuar të marrë të gjitha masat e nevojshme brenda një periudhe maksimale prej 90 ditësh nga data e njoftimit. Pas mbarimit të këtij afati, MPJ-DPBZH-ja ruan të drejtën të denoncojë Marrëveshjen;

14.5 Në dy rastet e tjera të sipërpërmendura, MPJ-DPBZH-ja mund të vendosë në mënyrë të njëanshme denoncimin e Marrëveshjes, duke e njoftuar MBUMK-në me një notë verbale të paktën 3 muaj më parë. Në çdo rast, pas këtij njoftimi, MBUMK-ja është e detyruar të ndërpresë veprimtaritë e Programit, përveçse kur është rënë dakord ndryshe mes Palëve;

14.6 Në rast denoncimi të Marrëveshjes, qeveria shqiptare do të duhet t'i kthejë MPJ-DPBZH-së të gjitha fondet e livruara, të cilat nuk do të jenë shpenzuar ende në bazë të kësaj Marrëveshjeje.

Neni 15

Ndryshimi

Palët mund të propozojnë ndryshime në Marrëveshje përmes shkëmbimit të notave verbale. Ndryshimet për të cilat Palët mund të bien dakord do të hyjnë në fuqi sipas procedurave përkatëse të brendshme të parashikuara sipas rastit.

Neni 16

Hyrja në fuqi dhe kohëzgjatja

Çdo Palë duhet ta njoftojë me shkrim Palën tjetër në lidhje me përfundimin e procedurave kombëtare të nevojshme për hyrjen në fuqi të Marrëveshjes.

Kjo Marrëveshje do të hyjë në fuqi nga data e marrjes së njoftimit të fundit. Kohëzgjatja e kësaj Marrëveshjeje do

të jetë e barabartë me kohëzgjatjen e kredisë.

Në besim të sa më sipër, të nënshkruarit përfaqësues, rregullisht të autorizuar nga qeveritë përkatëse, nënshkruan këtë Marrëveshje.

U nënshkrua në Tiranë, më 12.12.2012, në dy kopje origjinale, secila në gjuhët italiane dhe shqipe. Në rast mospërputhjeje në interpretim, do të mbizotërojë teksti në gjuhën italiane.

Për Këshillin e Ministrave të
Republikës së Shqipërisë;
MINISTRI I BUJQËSISË,
USHQIMIT DHE MBROJTJES
SË KONSUMATORIT
Genc Ruli

Për qeverinë e Republikës
së Italisë:
AMBASADORI I
ITALISË NË TIRANË
Massimo Gaiani

BASHKËLIDHJA 1
PËRMBLEDHJE E SHKURTËR E PROGRAMIT
“ZHVILLIM I QËNDRUESHËM I ULLISHTARISË
SHQIPTARE - ZHQSU”

OBJEKTIVA TË PROGRAMIT DHE OBJEKTIVI
SPECIFIK I PROGRAMIT

Programi synon të ndihmojë përmirësimin e sigurisë ushqimore kombëtare; të kushteve socio-ekonomike të familjeve rurale në vend dhe të qëndrueshmërisë mjedisore dhe ekonomike të bujqësisë shqiptare.

Objektivi specifik i Programit është të përmirësojë sektorin shqiptar të ullishtarisë e prodhimit të vajit nëpërmjet hartimit dhe ndërfutjes së instrumenteve juridike në përputhje me standardet legjislativë evropiane dhe futjen e risive teknike për përmirësimin cilësor-sasior të prodhimit të vajit edhe përmes livrimit të burimeve financiare shtesë.

REZULTATET E PRITSHME

Objektivi specifik i Programit do të arrihet duke zbatuar një strategji të integruar, bazuar në mbështetjen institucionale, që synon të arrijë rezultatet e mëposhtme:

- Realizimi i një strukture për menaxhimin dhe koordinimin e Programit. Ky rezultat parashikon të sigurojë një menaxhim dhe koordinim të përshtatshëm të fondeve italiane, në bazë të legjislacionit në fuqi;

- Harmonizimi i legjislacionit shqiptar në sektorin e ullishtarisë-prodhimit të vajit me standardet legjislativë të BE-së dhe përgatitja e një plani kombëtar për zhvillimin dhe rivlerësimin e sektorit të vajit të ullirit. Ky rezultat do të arrihet falë punës së një task-force të krijuar enkas, të përbërë nga ekspertë shqiptarë të mbështetur nga ekspertë italianë, që do të studiojë, do të analizojë dhe do të propozojë rregullime ligjore të përshtatshme në përputhje me rregullimet ligjore të BE-së në të gjithë sektorin, nga prodhimi i fidanëve deri në klasifikimin tregtar të vajit të ullirit dhe tretjen/përdorimin e nënprodukteve;

- Rritje e sasisë së rrënjëve të ullirit të cilësisë më të lartë (të certifikuara) të prodhuara në fidanishte. Do të zhvillohet një sistem, struktura dhe njohuri të tij, në gjendje të sigurojë prodhimin e fidanëve të certifikuar, pra me zhvillim të mirë, të shëndoshë dhe të sigurt nga

pikëpamja e varietetit. Gjithashtu, do të jepet mbështetje në lidhje me trajnimin dhe ndihmat financiare për ato fidanishte që marrin përsipër të aplikojnë një sistem certifikimi të detyrues, që do të bënte të mundur prodhimin e bimëve të certifikuara;

- Përmirësim dhe rritje e zbatimit të praktikave më të mira në menaxhimin e ullishtave. Do të arrihet përmes nxitjes/mbështetjes financiare të ndërhyrjeve të rikuperimit/rinovimit të ullishtave të vjetra/tradicionale, organizim kursesh trajnimit për zbatimin eficient të praktikave të kulturave të qëndrueshme dhe të sigurta në ullishtat intensive, tradicionale dhe multifunkionale, dhe përgatitje e fushave të trajnimit/demonstrimit në qarqe ullishtarie pilot, me përfshirjen e ekspertëve italianë. Ndërhyrjet që kanë të bëjnë me këtë rezultat do të bëjnë të mundur edhe azhurnimin e personelit shqiptar të asistencës teknike, i cili do të përfshihet në të gjitha këto veprimtari. Parashikohen financime edhe për blerjen e pajisjeve për të lehtësuar kryerjen e praktikave me kulturat, veçanërisht me vjeljen. Së fundi, do të nxitet krijimi i shoqatave të fermerëve;

- Zbatim i praktikave më të mira për një menaxhim sa më të mirë të pikave të prodhimit të vajit dhe të nënprodukteve dhe vlerësimin e cilësisë së vajit sipas normave ndërkombëtare (BE/COI). Zbatimi i parimeve bazë të HACCP-së, zhvillimi i kompetencave në menaxhimin e pikave të prodhimit të vajit për përmirësimin e përdorimit të burimeve dhe konsumit energjetik, furnizimi i shërbimeve të dobishme për klientët dhe ngritjen e realizimin e sistemeve për një menaxhim të nënprodukteve efikase, dhe në respektim të mjedisit, do të jenë shtyllat themelore mbi të cilat do të mbështetet ky rezultat. Për arritjen e këtij rezultati janë parashikuar veprimtari trajnuese specifike, si në Shqipëri ashtu dhe në Itali (stazhe) për grupe pilote, si dhe subvencionime për kryerjen e përmirësimeve teknologjike, aty ku do të ishte e nevojshme.

Gjithashtu, do të realizohen veprimtari trajnimit në vend dhe në Itali për teknikë laborator, me qëllim që të përftojë të gjitha njohuritë dhe përvojën e nevojshme për kryerjen e analizave në lidhje me vlerësimin e përbërjes/cilësisë së vajrave sipas standardeve tregtare BE dhe COI.

- Arritje e një vizibiliteti të përshtatshëm për Programin dhe një depërtim më i madh në tregjet kombëtare dhe ndërkombëtare të vajit të ullirit shqiptar. Organizimi i dy aktiviteteve (çelje dhe mbyllje e Programit) të vizibilitetit do të organizohen në praninë e medieve, me qëllim që të bëhet i njohur qëllimi i Programit, në aktivitetin e parë, dhe rezultatet e arritura, në të dytin. Më pas do të organizohet një fushatë informuese/sensibilizuese për ngjarjet, aktivitetet dhe panairët ekzistuese – në nivel lokal, qarku dhe ndërkombëtar – dhe mbi rëndësinë e promovimit dhe tregtimit të vajit në tregje, përveç konsumit të tij. Livrimi, gjithashtu, i ndihmave të parashikuara për pjesëmarrjen e ndërmarrjeve shqiptare në panaire ndërkombëtare në cilësinë e ekspozuesve, e më në përgjithësi për pjesëmarrjen si ekspozues në tregjet të vajrave të një

cilësie më të lartë, duke mundësuar kështu përmirësimin e tregtimit në tregje, si kombëtare ashtu dhe ndërkombëtare.

VEPRIMTARI QË SYNOJNË ARRITJEN E REZULTATEVE

Për arritjen e rezultateve si më sipër treguar, parashikohet të realizohen veprimtaritë e mëposhtme:

- veprimtari të asistencës teknike e të specializuar për përshtatjen e kuadrit ligjor referues, azhurnimin profesional dhe përmirësimin e zinxhirit prodhues të ullirit-vajit;

- veprimtari trajnimi teorik dhe praktik në Shqipëri, stazhe dhe vizita studimore në Itali, përgatitje dhe prodhim i materialit informues, studime dhe literaturë specifike;

- veprimtari mbështetëse për të gjithë sektorin e ullishtarisë-prodhimit të vajit përmes ndihmave dhe subvencioneve *ad hoc*;

- veprimtari mbështetjeje për koordinimin dhe menaxhimin e Programit.

Programi parashikon një sërë masash të nevojshme për të siguruar administrimin e rregullt të tij:

- i) Do të krijohet në kuadrin e MBUMK-së një NJKP, e cila do të shfrytëzojë mbështetjen teknike dhe financiare të vetë Programit;

- ii) Do të krijohet një Komitet Drejtues (KD), organ orientimi dhe kontrolli, që do të duhet të sigurojë udhëheqjen strategjike të Programit;

- iii) Do të vihen në dispozicion nga ana e MPJ/DPBZH-së, burime për kontrollë dhe/ose vlerësime të Programit nëse do të shiheshin të nevojshme;

- iv) Do të sigurohen nga ana e MBUMK-së burimet e nevojshme për mbulimin e disa kostove lokale (taksa, shpenzime doganore etj.);

- v) Furnizimi si i pemëve mëmë, ashtu dhe i një pjese të madhe të instrumenteve teknike, të parashikuara në bashkëlidhjet 1 dhe 3, duhet të jetë me origjinë italiane, duke garantuar cilësinë dhe përputhjen ndaj standardeve evropiane.

KD-ja në fjalë, që do të mbledhet një herë në vit dhe sidoqoftë sa herë që do të shihej e nevojshme me kërkesë të njërit prej anëtarëve të vet, do të ketë detyrat e mëposhtme:

- Drejton dhe mbikëqyr ecurinë e Programit;
- Miraton dhe vleftëson procedurat e administrimit të Programit;

- Miraton, gjatë mbledhjes së parë, kushtet referuese në lidhje me institucionin publik italian, që duhet përzgjedhur dhe ekspertët italianë që ky i fundit do të vërë në dispozicion;

- Vendos politikat e përgjithshme dhe orienton drejt zgjedhjeve strategjike;

- Ndihmon shkëmbimin e përvojave dhe të kontakteve ndërmjet aktorëve dhe zbatuesve;

- Lehtëson integrimin me projekte dhe veprimtari të tjera, që nxisin sinergji pozitive dhe konstruktive, duke shmangur ndërhyrje të kryera nga nisma të tjera;

- Miraton planet operative, raportet teknike dhe financiare të

përgatitur nga NJKP-ja dhe që i paraqiten MBUMK-së dhe Drejtorisë së Përgjithshme të Bashkëpunimit për Zhvillim çdo vit.

Gjatë mbledhjes së Komitetit Drejtues, NJKP-ja do të kryejë detyrën e sekretariatit teknik.

BASHKËLIDHJA 2

KRITERE TË ZGJEDHSHMËRISË, KLAUZOLA ETIKE, PARIME TË PËRGJITHSHME TË KONTRATAVE

Kjo bashkëlidhje harmonizon botimin e fundit të “Norma dhe procedura në lidhje me përfundimin e mallrave, shërbimeve dhe kryerjen e punimeve për kontrata të financuara me bilancin e përgjithshëm të Komisionit Evropian në kuadrin e programeve të bashkëpunimit me vendet e treta” me parimet themelore të legjislacionit italian në lidhje me veprimtaritë e “prokurimit” dhe ndihmës për zhvillim. Gjithashtu, ai duhet përfshirë edhe në kuadrin e parimeve themelore të legjislacionit të vendit përfitues në fushën e prokurimeve.

1. ZGJEDHSHMËRIA E KONTRAKTUESIT

1.1 Rregulla objektiviteti dhe asnjansisë

Për të shmangur çfarëdolloj konflikti interesi, çdo person fizik ose juridik (përfshirë këtu subjekte që i përkasin të njëjtit grup juridik, anëtarë konsorciumesh, bashkime të përkohshme shoqërisht dhe nënkontraktuesish), që mund të ketë marrë pjesë në përgatitjen e Projektit duhet përjashtuar nga tenderi ose nga paraqitja e ofertave për realizimin e tij.

1.2 Rregulla për kapacitetin ekonomik, financiar, profesional dhe teknik

Kandidatët/konkurrentët duhet të provojnë që kapacitetet e tyre ekonomike, financiare, profesionale dhe teknike janë të përshtatshme për realizimin e veprimtarive të parashikuara në kontratë. Nëse nuk është përcaktuar ndryshe në Marrëveshje, kandidatët/konkurrentët duhet të provojnë:

1.2.1 Kapacitet ekonomik dhe financiar. Totali i faturuar nga kandidatët/konkurrentët në tri vitet e mëparshme, për të njëjtën kategori objekt të prokurimit, duhet të jetë të paktën i barasvlershëm me shumën maksimale të kontratës; shoqëritë që kanë më pak se tre vjet jetë mund të provojnë kapacitetin e vet ekonomik dhe financiar me çdo dokument që porositësi do ta shihte të përshtatshëm, i cili do të tregohej në rregulloren e tenderit;

1.2.2 Kapacitet teknik dhe profesional. Kandidatët/konkurrentët duhet të përgatisin një raport të plotë të veprimtarive të realizuara gjatë tri viteve të mëparshme; shoqëritë e krijuara që kanë më pak se tre vjet jetë mund të provojnë kapacitetin e tyre teknik dhe profesional me çfarëdolloj dokumenti që porositësi do ta shihte të përshtatshëm, që do të përcaktohet në rregulloren e tenderit;

1.2.3 Për kontratat e punës, kandidatët/konkurrentët italianë duhet të fitojnë kualifikimin në përputhje me dekretin e Presidentit të Republikës nr. 34/2000 (dhe ndryshime ose amendamentet e mëvonshme të tij). Kandidatët/konkurrentët joitalianë duhet të fitojnë kualifikimet në përputhje me ligjet përkatëse kombëtare.

1.3 Shkaqe për përjashtim nga pjesëmarrja në tender

Përjashtohen nga pjesëmarrja në procedurat e tenderit, dhe as nuk mund të shpallen fitues apo të lidhin kontratat përkatëse,

personat fizikë ose juridikë, që:

1.3.1 Gjenden në një prej rrethanave të përmendura në dekretin legjislativ italian të datës 8.8.1994 nr. 490 ("Antimafie"). Kandidatët/konkurrentët italianë duhet të paraqesin "vërtetimin antimafie" të lëshuar nga autoritetet italiane kompetente. Kandidatët/konkurrentët joitalianë duhet të paraqesin dokumentacion të njëjtë, nëse parashikohet nga legjislacionet përkatëse kombëtare;

1.3.2 Janë në gjendje falimentimi ose në likuidim të detyruar ose gjenden në administrim gjyqësor, ose në procedurë për shlyerje kreditorësh, ose kanë ndërprerë veprimtaritë e tyre, ose gjenden në një rrethanë çfarëdo të ngjashme pas një procedure të parashikuar nga kuadri ligjor ose nënligjor kombëtar;

1.3.3 U janë nënshtruar procedurave të shpalljes së falimentimit ose likuidimit të detyruar, administrimit të kontrolluar ose procedurës për shlyerje të kreditorëve, ose ndodhen në një rrethanë çfarëdo të ngjashme pas një procedure të parashikuar nga legjislacioni kombëtar;

1.3.4 Ato ose drejtuesit e tyre, ose partnerët/ortakët, janë dënuar për një krim në lidhje me sjelljen profesionale, me një vendim të formës së prerë;

1.3.5 Janë fajtorë për sjellje të keqe profesionale të provuar me çfarëdo mjeti që porositësi është në gjendje të përdorë;

1.3.6 Nuk kanë përmbushur detyrimet tatimore me pagesën e sigurimeve shoqërore të parashikuara nga legjislacioni i vendit ku kanë selinë ligjore dhe/ose u kërkohet të punojnë;

1.3.7 Nuk kanë përmbushur detyrimet tatimore të parashikuara nga legjislacioni i vendit ku kanë selinë ligjore dhe/ose ku u kërkohet të punojnë;

1.3.8 Janë fajtorë për deklarata të rreme në dhënien e informacioneve të kërkuara nga MPJ/DPBZH-ja si kusht për pjesëmarrjen në një procedurë tenderi ose për shpalljen fitues të një kontrate;

1.3.9 Kanë pësuar zgjidhje të një kontrate të mëparshme për mospërmbushje, në kuadrin e një kontrate tjetër me MPJ/DPBZH-në dhe/ose financim me fonde italiane.

2. PARIME TË PËRGJITHSHME TË KONTRATAVE

2.1 Prokurimi dhe realizimi i veprave dhe i punimeve publike, i shërbimeve dhe i furnizimeve, në bazë të këtij kodi, duhet të garantojë cilësinë e shërbimeve dhe të kryhet në respektim të parimeve të leverdisë ekonomike, efikasitetit, shpejtësisë dhe rregullsisë; prokurimi duhet, gjithashtu, të respektojë parimet e konkurrencës së lirë, të trajtimit të barabartë, të mosdiskriminimit, transparencës, proporcionalitetit, si dhe çdo herë që të jetë e mundur, atë të të qenit publik.

2.2 Pas një marrëveshjeje paraprake mes palëve, parimi i leverdisë ekonomike mund t'u nënshtrohet nevojave sociale, si dhe mbrojtjes së shëndetit dhe të mjedisit dhe nxitjes së zhvillimit të qëndrueshëm.

2.3 Procedura e prokurimit duhet të anulohet nëse ka më pak se tre kandidatë/ofertues të përshtatshëm.

2.4 Duhet të sigurohet e drejta e aksesit në dokumentacionin administrativ të përgatitur nga institucioni prokurues, me përjashtimet e mëposhtme:

- informacione të ofertuesve që përbëjnë sekrete teknike ose

tregtare, dëshmi apo vërtetime për to me vetëdeklarim të arsyetuar ose të provuar;

- opinione ligjore të marra nga institucioni prokurues për zgjidhjen e mosmarrëveshjeve, të ardhshme ose të tanishme;

- relacione konfidenciale të subjektit përgjegjës për kryerjen e punimeve ose të organit kolaudues për kërkesat ose rezervat e ekzekutuesit të kontratës.

2.5 Kontratat nuk mund të ndryshohen pa një miratim të qartë paraprak të MPJ/DPBZH-së, dhe në çdo rast mund të bëhen ndryshime vetëm në respektim të klauzolave të mëposhtme. Fituesit e kontratës nuk kanë të drejtë për pagesa ose rimbursime të asnjë lloji për veprimtari të realizuara pa autorizimin paraprak. Nëse MPJ/DPBZH-ja ose porositësi do ta kërkonin, fituesit të kontratës do t'i duhet që me shpenzime të vetat të rikthejë gjendjen në kushtet e mëparshme.

2.6 Ekzekutuesi i kontratës duhet të përbëjë një garanci dorëzanie për të siguruar dëmshpërblimin për dëme të mundshme, që rrjedhin nga një zbatim i keq ose i pjesshëm i kontratës, ai duhet, gjithashtu, të lidhë një policë sigurimi për dëme që mund të shkaktohen gjatë zbatimit të kontratës.

2.7 Dokumentacioni i tenderit duhet të specifikojë bazën e ankandit për kontratën që do të shpallet fituese.

2.8 Variante të kontratave të furnizimit të mallrave dhe të shërbimeve janë të vlefshme vetëm pasi të jetë dhënë autorizimi i MPJ/DPBZH-së, që mund të jepet vetëm në këto raste:

2.8.1 Për nevoja që rrjedhin nga dispozita ligjore dhe nënligjore, që dalin pas lidhjes së kontratës;

2.8.2 Për rrethana të paparashikuara dhe të paparashikueshme, përfshirë këtu mundësinë e përdorimit të materialeve të reja, komponentëve dhe teknologjive që nuk ekzistonin në kohën kur ka nisur procedura e tenderit, me kusht që ato të përmirësojnë cilësinë e produktit ose të shërbimit, pa rritur për këtë arsye shumën e përgjithshme të kontratës;

2.8.3 Kur ndodhin ngjarje që lidhen me natyrën ose cilësinë e mallrave ose të vendeve në të cilat ndërhyhet, gjatë zbatimit të kontratës dhe që nuk do të ishin të parashikueshme në kohën e lidhjes së kontratës;

2.8.4 Përveçse kur është përcaktuar ndryshe, ndryshimet e sipërpërmendura nuk do të mund të rrisin ose të ulin më shumë se 20% shumën e përgjithshme të kontratës;

2.8.5 Pranohen, gjithashtu, ndryshime që, në interesin e vetëm të porositësit, do të sillnin një rritje ose një ulje të shërbimeve të fituesit të kontratës deri në një maksimum prej 5% të totalit të kontratës, me kusht që ato të kenë si qëllim përmirësimin ose funksionimin më të mirë të shërbimeve objekt i kontratës, të mos sillnin ndryshime thelbësore dhe burimet financiare shtesë të jenë të disponueshme; këto ndryshime mund të arsyetohen vetëm nga nevoja objektive që rrjedhin nga rrethana që janë shfaqur ndërkohë dhe të paparashikueshme në kohën e lidhjes së kontratës;

2.8.6 Fituesit e kontratës janë të detyruar t'u nënshtrohen varianteve si më sipër treguar në të njëjtat

kushte të kontratës;

2.8.7 Në çdo rast fituesit e kontratës kanë për detyrë të zbatojnë të gjitha variantet me karakter thelbësor që do të konsiderohen të nevojshme nga porositësi, me kusht që ato të mos ndryshojnë në thelb natyrën e veprimtarive objekt i kontratës dhe të mos sjellin shpenzime më të mëdha.

2.9 Variantet e kontratave të punës janë të vlefshme vetëm pas një autorizimi paraprak të MPJ/DPBZH-së, që do të mund të jepet vetëm në rastet e mëposhtme:

2.9.1 Për nevoja që rrjedhin nga dispozita ligjore dhe nënligjore që nxirren pas lidhjes së kontratës;

2.9.2 Për shkaqe të paparashikuara dhe të paparashikueshme ose sepse ndërkohë është shfaqur mundësia e përdorimit të materialeve, të komponentëve dhe të teknologjive që nuk ekzistojnë në kohën e projektimit e që mund të sjellin, pa rritje kostoje, përmirësime të ndjeshme në cilësinë e veprës ose të pjesëve të saj dhe gjithnjë nëse nuk do të ndryshonin impostimin e projektit fillestar;

2.9.3 Për shkak të ekzistencës së ngjarjeve që kanë të bëjnë me natyrën dhe specifikat e mallrave në të cilat ndërhyhet e që kanë ndodhur gjatë kryerjes së punimeve, ose të rrethanave të paparashikuara ose të paparashikueshme në fazën e Projektit;

2.9.4 Probleme gjeologjike të paparashikueshme në projekt-zbatimin;

2.9.5 Për shkak të shfaqjes së gabimeve ose mosveprimeve në projektin e zbatimit, të cilat do të vinin në rrezik, tërësisht ose pjesërisht, realizimin e veprës apo përdorimin e saj; në këtë rast, mbajtësit e detyrave të projektimit janë përgjegjës për dëmet e pësuar nga institucionet prokuruese; fituesit e kontratës nuk do të mund të mos pranojnë këto ndryshime, me kusht që kostoja e tyre të mos kalojë 20% të vlerës së totalit të kontratës;

2.9.6 Ndryshime që, në interesin e porositësit, sjellin një rritje ose një ulje të shërbimit të ofruar nga fituesi i kontratës deri në një maksimum prej 5% të totalit të kontratës, dhe që do të ishin të nevojshme për të përmirësuar cilësinë e veprave/punimeve, pranohen me kusht që burimet financiare shtesë të jenë të disponueshme.

2.10 Kontratat nuk mund t'u kalohen të tretëve, pasi kjo do të sillte zgjidhjen me të drejtë të kontratave të dhëna më parë.

2.11 Nënshpërmarrja pranohet deri në një maksimum prej 30% të vlerës së përgjithshme të kontratës. Dokumentacioni i tenderit duhet të saktësojë nëse nënshpërmarrja lejohet dhe, nëse po, të përcaktohen kushtet përkatëse. Konkurrentët duhet të deklarojnë, në ofertat e tyre, se cilët furnitorë/shërbime/punime mendojnë të punojnë me nënshpërmarrje. Fituesit e kontratës duhet të depozitojnë kontratat përkatëse të nënshpërmarrjes pranë institucionit prokurues të paktën 20 ditë përpara fillimit të punimeve objekt i nënshpërmarrjes. Nënshpërmarrësit duhet të jenë të

zgjedhshëm për furnizimet/shërbimet/punimet që do të duhet të realizojnë, sidomos në lidhje me kushtet që përmbajnë paragrafët nga 1.3.1 në 1.3.7 të kësaj bashkëlidhjeje.

2.12 Çmimet e kontratës janë fikse dhe nuk mund të rishikohen.

2.13 Çmimet e kontratës shprehen dhe paguhën vetëm në euro. Risqe dhe ndryshime të kursit të këmbimit nuk i nënshtrohen asnjë kompensimi.

2.14 Kontrata zgjidhet me të drejtë nëse fituesit e saj u nënshtrohen procedurave të falimentimit ose likuidimit të detyruar, administrimit gjyqësor ose procedurës së shlyerjes së kreditorëve, ose nëse ndodhen në një rrethanë çfarëdo të ngjashme pas një procedure të parashikuar nga legjislacioni përkatës kombëtar.

2.15 Në rast faji ose gabimi të rëndë, nuk pranohet kufizimi i përgjegjësisë së fituesve të kontratës.

2.16 Zbatimi i kontratës rregullohet nga ligji i vendit përfitues.

2.17 Institucioni prokurues duhet të emërojë një përgjegjës për zbatimin e kontratës, me detyra kontrolli dhe bashkëpunimi me fituesin e kontratës dhe të garancisë që të mbrohet interesi publik i ekzekutimit të objektit të kontratës me cilësinë më të mirë dhe brenda afatit të përcaktuar.

2.18 Mosmarrëveshjet që do të lindnin mes fituesve të kontratës dhe institucionit prokurues nuk i nënshtrohen juridiksionit italian.

2.19 Dokumentacioni i tenderit duhet të përmbajë parimet e sipërpërmendura.

2.20 Në rastin e një boshllëku ligjor, Pala italiane ruan të drejtën të zbatojë parimet themelore të legjislacionit italian.

3. KOSTO TË PRANUESHME DHE TË PAPERANUESHME

3.1 Kostot e nxjerra në kontrata janë të pranueshme nëse janë aktuale, të përshtatshme dhe të nevojshme për realizimin e projektit sipas dokumentit të Projektit.

3.2 Në çdo rast, kostot përkatëse të këtyre mallrave/shërbimeve/punimeve nuk konsiderohen të pranueshme:

a) mallra jo të domosdoshme apo luksi (p.sh.: parfume, artikuj kozmetikë, vepra arti, pije alkoolike, artikuj sportivë etj.);

b) mallra, shërbime dhe punime civile që lidhen drejtpërsëdrejti ose tërthorazi me veprimtari ushtarake dhe të policisë;

c) të gjitha taksat dhe tatimet indirekte (përfshirë TVSH-në) dhe të drejtat doganore;

d) amortizime të borxheve të marra më parë dhe humbjeve të ardhshme të përfituesit ose përdoruesve të fundit;

e) interesa që u detyrohen të tretëve nga ana e përfituesit ose përdoruesve të fundit.

4. KLAUZOLA ETIKE

4.1 Çdo përpjekje e bërë nga ana e konkurrentëve (të mundshëm dhe jo), për të marrë informacione konfidenciale,

për të lidhur marrëveshje të paligjshme me konkurrentë të tjerë, ose për të ndikuar institucionin prokurues në fazat e shqyrtimit, krahasimit dhe vlerësimit të ofertave, do të shpjerë në përfshirjen nga tenderi të konkurrentit/ëve, dhe në eliminimin për rrjedhojë të ofertës së tij/tyre, përveç aplikimit të sanksioneve administrative.

4.2 Pa autorizimin paraprak me shkrim të autoritetit prokurues, fituesit e kontratës dhe personeli i tyre, apo cilado shoqëri/sipërmarrje me të cilën do të bashkohen ose lidhen fituesi i kontratës nuk do të mund të realizojnë, as në formë plotësimi apo nënsipërmarrjeje, punime apo të furnizojnë mallra në kuadrin e kësaj kontrate. Ky ndalim gjen zbatim për çdo projekt që për shkak të natyrës së kontratës do të shpinte në lindjen e një konflikti interesi për fituesin e kontratës.

4.3 Në paraqitjen e ofertës së vet në një tender konkurrentët duhet të deklarojnë se nuk kanë asnjë konflikt të mundshëm interesi, dhe se nuk kanë asnjë lidhje specifike me konkurrentët e tjerë ose me palë të tjera që janë përfshirë për arsye të ndryshme në projekt. Nëse një rrethanë e tillë do të shfaqej gjatë ekzekutimit të kontratës, fituesit e saj duhet të njoftojnë menjëherë institucionin prokurues.

4.4 Funkionarë shtetërorë apo personel tjetër në administratën publike të vendit përfitues, pavarësisht nga pozicioni specifik administrativ në të cilin ndodhen, nuk mund të angazhohen si ekspertë/konsulentë të shoqërive/sipërmarrjeve që marrin pjesë në tender pa pasur më parë një autorizim të MPJ/DPBZH-së.

4.5 Fituesit e kontratës dhe nënkontraktuesit e mundshëm duhet të veprojnë gjithnjë me paanshmëri dhe si këshilltarë besnikë, në përputhje me kodin e sjelljes së profesioneve përkatëse. Ata nuk mund të bëjnë deklarata publike në lidhje me Projektin ose shërbimet që u kërkohen atyre, pa pasur më parë pëlqimin e institucionit prokurues. Ata (në çdo rast) nuk mund të angazhohen në asnjë mënyrë institucionin prokurues pa pasur më parë pëlqimin me shkrim të tij.

4.6 Për gjithë kohëzgjatjen e kontratës, fituesit e saj, personeli i tyre dhe nënkontraktuesit e mundshëm duhet të respektojnë të drejtat e njeriut dhe të angazhohen të mos cenojnë parimet, traditat dhe zakonet politike, kulturore dhe fetare të vendit përfitues. Në veçanti, fituesit e kontratave duhet të respektojnë standardet themelore të punës siç përcaktohen në konventat kryesore të Organizatës Ndërkombëtare të Punës – ILO (si “Konventa mbi lirinë e sindikatës dhe mbrojtja e të drejtës së sindikatës”, “Konventa për të drejtën e organizimit dhe negocimit kolektiv”, “Konventa për punën e detyruar”, “Konventa për diskriminimin (punësim dhe profesion)” dhe “Konventa për format më të këqija të punës së të miturve”).

4.7 Fituesit e kontratës dhe nënkontraktuesit e mundshëm nuk mund të pranojnë pagesa që lidhen me kontratën, të ndryshme nga ato të parashikuara në vetë atë. Fituesit e kontratës, personeli i tyre dhe nënkontraktuesit nuk duhet të ushtrojnë asnjë veprimtari ose të marrin asnjë përfitim nga ana e institucionit

prokurues që nuk do të përputhej me detyrimet përkatëse kontraktuale.

4.8 Përbën detyrim për fituesit e kontratës, personelin e tyre dhe nënkontraktuesit të mundshëm që të ruajnë sekretin profesional për gjithë kohëzgjatjen e kontratës dhe edhe pas përfundimit të saj. Të gjitha raportet dhe dokumentet e hartuara ose të marra nga fituesi i kontratës janë konfidenciale.

4.9 Kontrata duhet të rregullojë përdorimin, nga ana e gjithë kontraktuesve, e raporteve dhe dokumenteve të hartuara, marrë ose paraqitur prej tyre gjatë zbatimit të kontratës.

4.10 Fituesit e kontratës dhe nënkontraktuesit e mundshëm duhet të shmangin çdo marrëdhënie/lidhje që do të vinte në rrezik/paragjykonte pavarësinë e tyre ose të personelit të tyre. Nëse fituesit e kontratës dhe nënkontraktuesit nuk do të ishin më të pavarur, autoriteti porositor, përveç dëmshpërblimit të mundshëm të dëmeve që mund të jenë shkaktuar, mund të zgjidhë kontratën pa njoftim paraprak, dhe pa qenë e nevojshme që fituesi i kontratës të ngrejë pretendime për dëmshpërblim.

4.11 MPJ/DPBZH-ja ruan të drejtën të ndërpresë dhe të anulojë financimin e Projektit, nëse praktika korrupsioni të çfarëdolloji do të shfaqeshin në çdo fazë të procedurës së shpalljes së fituesit, dhe nëse autoriteti porositor nuk do të ishte në gjendje të merrte të gjitha masat e duhura për zgjidhjen e rrethanës së shfaqur. Për efekte të kësaj klauzole, “praktika të korrupsionit” janë dhënie ryshfeti apo mitdhënia, dhurata, donacione ose komisione, të nënkuptuara si stimul ose shpërblim për çdo person që ka kryer ose nuk ka kryer qëllimisht çdo veprim në lidhje me prokurimin ose realizimin e një kontrate të lidhur me autoritetin porositor.

4.12 Më saktësisht, i gjithë dokumentacioni i tenderit dhe kontratat përkatëse për punime, furnizime dhe shërbime, duhet të përmbajnë klauzolën që parashikon anulimin e tenderit ose zgjidhjen e kontratës nëse do të rezultonte se shpallja e fituesit ose ekzekutimi i kontratës do të kenë shkaktuar shpenzime tregtare jo të zakonata. “Shpenzime tregtare jo të zakonata” janë komisione a shpenzime të papërmendura në kontratën kryesore, ose që nuk rrjedhin nga një kontratë e lidhur rregullisht dhe që i referohet kontratës kryesore, komisione të papaguara pas shërbime të ligjshme dhe realisht të ofruara, komisione të paguara në një parajsë fiskale, komisione të paguara te një përfitues që nuk është qartësisht i identifikuar, ose komisione të paguara për një shoqëri që duket se kërkon të mbulojë një shoqëri tjetër.

4.13 Fituesit e kontratës, nëse do t’u kërkohet nga MPJ/DPBZH-ja, angazhohen të japin elemente provuese për të shpjeguar kushtet në të cilat zbatohet kontrata. MPJ/DPBZH-ja mund të kryejë çdo kontroll, dokumentacioni ose në vend, që do ta shihte të arsyeshëm

për të mbledhur elemente prove në rast shpenzimesh tregtare të pazakonta, të dyshimta.

4.14 Fituesit e kontratës që kanë paguar shpenzime tregtare të pazakonta në projekte të financuara nga MPJ/DPBZH-ja, në varësi të rëndësisë së fakteve të konstatuara, u nënshtrohen zgjidhjes së kontratës ose përjashtimit të përhershëm nga marrja e pagesave me financime të MPJ/DPBZH-së.

4.15 Mosrespektimi i një apo më shumë klauzolave etike nga ana e konkurrentit ose fituesit të kontratës dhe të nënsipërmarrësit, kur parashikohet nënsipërmarrja,

mund të sjellë përjashtimin e tyre nga kontrata të tjera të financuara, pjesërisht ose tërësisht, nga MPJ/DPBZH-ja dhe aplikimi i penalteteve. Individit ose shoqëria që do të konsiderohet përgjegjës/e duhet të informohet me shkrim për këtë fakt.

4.16 Përbën detyrim për autoritetin prokurues që procedurat e përfutimit të mallrave dhe të shërbimeve të përcaktohen në mënyrë transparente, bazuar në kritere objektive dhe pavarësisht nga çdo ndikim i jashtëm.

BASHKËLIDHJA 3 PLANI FINANCIAR

Nr.	Tender/tipologji	K. ndihme vlerësim euro	K. ndihme efektive	Mënyra e livrimit	Kontraktuesi	Shpenzime lokale %
A	Njësia e Koordinimit të Projektit	339.524,00		50% paradhënie pas një kërkesë nga MFSH-ja, 30% pasi është provuar që është angazhuar të paktën 80% të transhit të parë, livrim efektiv i 40% të tij dhe kontroll më pas i një shoqërie auditimi. Pjesa e mbetur prej 20% pas evidentimit të angazhimit të 80% të dy transeve të para, livrimit efektiv të 40% të tyre dhe raport pozitiv i shoqërisë së auditimit.	Institucioni zbatues është MBUMK-ja që do të krijojë një NJKP për menaxhimin dhe koordinimin e Programit	
	0.1 ekspert italian	218.048,00				
	0.2 personel teknik	64.800,00				
	0.3 kosto administrimi dhe funksionimi	56.676,00				
	Ndihma dhe subvencione	2.225.092,00				
	1.1 ndihma sigurie dhe cilësie për fidanishte	250.000,00				
	1.2 subvencione për fermerë të ullishtarisë	1.163.092,00				
	1.3 subvencione për vjelje të mekanizuar	200.000,00				
	1.4 subvencione për pika të prodhimit të vajit	580.000,00				
	1.5 ndihma për pjesëmarrje në panaire ndërkombëtare	30.000,00				
	Nëntotali (A)	2.562.616,00				
	Prokurim shërbimesh/asistencë teknike e specializuar, trajnim, vizita studimore, transferim njohurish	437.384,00		Me livrim nga ana e Artigiancassa-s për subjektin fitues pas caktimit të çdo kontrate dhe shqyrtimit të faturave.	Disa prej këtyre veprimtarive do të realizohen nga një organizëm ndërqeveritar me përvojë të provuar në sektor dhe në vend, shpallja fitues i të cilit do të rregullohet në	MAX 60
	2.1 misione ekspertësh	118.360,00				
	2.2 realizim i fushave të koleksionit/fusha mëmë	215.500,00				
	2.3 stazhe dhe vizita studimore në Itali	55.800,00				

	2.4	instrumente teknike, agroteknike, materiale dhe kite demonstrimi	21.224,00			bazë të nenit 8 të kësaj Marrëveshjeje.	
	2.5	botime dhe manuale					
			26.500,00				
	Nnëntotali (B)		437.384,00				
	TOTALI i Programit		3.000.000,00				

BASHKËLIDHJA 4
MËNYRA TË EKZEKUTIMIT DHE TË ADMINISTRIMIT TË KREDISË SË NDIHMËS
SEKSIONI 0
VEPRIMTARI PËRGATITORE DHE LIVRIMI I FONDEVE NË ADMINISTRIM TË MBUMK-së

1. MBUMK-ja do të kujdeset të emërojë anëtarët e NJKP-së (2 persona) dhe do të vijojë më pas me përzgjedhjen e një eksperti italian, me përvojë dhe aftësi të provuara në sektorin e ndërhyrjes dhe me njohje të thelluar të vendit, në bazë të termave të referencës, të përcaktuar bashkërisht (MBUMK/MPJ-DPBZH). Ky ekspert, i kontraktuar dhe i shpërblyer nga MBUMK-ja nga fondet e kredisë së ndihmës, do të kujdeset të japë asistencë teknike për NJKP-në në kryerjen e detyrave të veta, për gjithë kohëzgjatjen e Programit (36 muaj).

2. MBUMK-ja, në mbështetjen e NJKP-së, do të përcjellë kërkesën për kreditim të transhit të parë të fondeve sipas sa përcaktohet në nenin 9 të Marrëveshjes.

3. Menaxhimi i fondeve të destinuara të përdoren për subvencione dhe ndihma do t'i besohet Agjencisë për Zhvillimin Bujqësor dhe Rural (AZHBR) shqiptare, enti institucional përgjegjës për realizimin e fondeve IPARD ekzistuese në vend; këto fonde do të administrohen në bashkëpunim të ngushtë dhe nën mbikëqyrjen e NJKP-së, sipas procedurave në fuqi, si dhe në respektim të rregullave mbi kombësinë dhe origjinën që lidhen me kredinë e ndihmës italiane.

SEKSIONI I
NISJA E VEPRIMTARIVE DHE MIRATIMI I PLANIT TË PROKURIMIT

1. NJKP-ja, e asistuar nga eksperti italian, siç tregohet në pikën 1, seksioni 0, përgatit propozimin për planin e prokurimit që do të përcillet nga MBUMK-ja në MPJ-DPBZH, përmes Ambasadës.

2. Plani i prokurimit duhet të organizohet në bazë tenderash, duke përcaktuar shumat e disponueshme (në nivel vlerësimi) dhe tipologjinë e tenderave që duhet ndjekur (në bazë të nenit 8 të kësaj Marrëveshjeje). Do të mund të kryhen shpenzime në vend ose në vende të treta deri në një maksimum prej 60% të shumës së kredisë.

3. MPJ/DPBZH-ja do të shqyrtojë kështu planin e prokurimit nga pikëpamja teknike dhe ligjore dhe, në rast rezultati pozitiv, do ta miratojë, duke dhënë njoftim zyrtar për MBUMK-në, nëpërmjet Ambasadës/NJTL.

SEKSIONI II
SHPALLJA E NJOFTIMIT PËR TENDER, PROCEDURA E ZBATIMIT

NJKP-ja do të përgatisë dokumentacionin e nevojshëm për shpalljen e tenderave përkatës. Ky dokumentacion duhet

përgatitur në përputhje me Manualin e Procedurave (PRAG i adaptuar nga Komisioni, Evropian, versioni i fundit), përveç pjesës që ka të bëjë me rregullat mbi kombësinë dhe origjinën që do t'u përshtatet specifikave të kredisë së ndihmës italiane, si dhe nga sa saktësohet në bashkëlidhjen 2.

Në çdo rast, dokumentacioni:

- duhet të specifikojë “kushtet e posaçme” në lidhje me çdo tender;
- duhet të shtjellojë qartë kriteret e vlerësimit që do të përdoren nga komisioni i ngritur nga MBUMK-ja.

1. Verifikim i përputhshmërisë së dokumentacionit të tenderit.

Dokumentacioni i tenderit, pasi verifikohet dhe/ose plotësohet nga MBUMK-ja, do të dërgohet nga NJKP-ja pranë MBUMK-së në Ambasadë/NJTL, së bashku me kërkesën për shpallje të njoftimit për tender, për të verifikuar përputhshmërinë me këtë Marrëveshje. Ky verifikim do të bazohet veçanërisht në përputhjen e:

- përmbajtjes me karakter ligjor me procedurat e treguara në bashkëlidhjen 2;
- specifikave teknike dhe parametrave të vlerësimit me objektivat që Programi synon të arrijë.

2. Ambasada/NJTL do t'i dërgojë MPJ/DPBZH-së dokumentacionin e tenderit për të verifikuar sa në kompetencë të saj. Shpallja/et e njoftimit/eve.

Në rast se verifikimi do të dilte me sukses, njoftimi për tender do të botohet nga MPJ/DPBZH-ja në gazetën kryesore italiane dhe në faqen *web* të MPJ-së. MBUMK-ja do të vijojë njëkohësisht me shpalljen e njoftimit në gazetën kryesore kombëtare.

SEKSIONI III

FAZA TË SHPALLJES SË FITUESIT – PROCEDURA E APLIKUAR

1. Shqyrtimi i ofertave të sjella për tenderin/at do të kryhet nga një komision vlerësimi i krijuar enkas nga MBUMK-ja. Në çeljen e ofertave dhe në çdo rast në të gjitha mbledhjet e hapura të komisionit të vlerësimit, mund të marrë pjesë një përfaqësues i caktuar nga Ambasada/NJTL në cilësinë e vëzhguesit. NJKP-ja pranë MBUMK-së do të ndjekë ecurinë e tenderit duke asistuar - kur do të ishte e nevojshme - edhe Komisionin.

2. Për çdo tender NJKP-ja do t'i përcjellë Ambasadës/NJTL-së dokumentacionin që përmban aktet e komisionit për vlerësimin e ofertave, së bashku me kontratën që do të lidhet dhe kërkesën për dhënien e miratimit për lidhjen e kontratës/ave. Ky dokumentacion do t'i përcillet MPJ/DPBZH-së nga Ambasada/NJTL së bashku me komentet e mundshme.

3. MPJ-DPBZH-ja do të verifikojë kryesisht përputhje ligjore dhe teknike të vlerësimeve të kryera me procedura dhe kriteret/parametra në kreun e kushteve teknike të tenderit. Pasi të përfundojnë këto verifikime, MPJ-DPBZH-ja do të informojë Ambasadën/NJTL për rezultatin e tyre.

4. Në rast rezultati pozitiv (asnjë pengesë), MBUMK-ja, e asistuar nga NJKP-ja, do të vijojë me lidhjen e kontratës/ave me këdo që ka rezultuar fitues.

SEKSIONI IV

FAZA TË MBËSHTETJES SË KONTRATAVE DHE LIVRIMET – PROCEDURA E APLIKUAR

1. Pasi merr dokumentacionin, MPJ-DPBZH-ja do të kujdeset të lëshojë miratimin për autorizimin e MFQ-së, që do ta mbështesë kontratën në Marrëveshjen Financiare.

2. MFQ-ja do të përfundojë fazën përgatitore, duke i kërkuar institucionit fitues që mallrat dhe shërbimet të jenë me origjinë italiane dhe se shpenzimet që duhen përballuar në vend nuk mund të kalojnë vlerën e përcaktuar në kontratë/a. Njëkohësisht, MFQ-ja do t'i kërkojë kredimarrësit shqiptar dërgimin e kërkesës për vënien në dispozicion të fondeve, duke e njoftuar kredimarrësin edhe për dhënien e miratimit nga ana e DPBZH-së.

3. Pasi merr gjithë dokumentacionin e përmendur në pikën e mësipërme 2, MFQ-ja do të njoftojë kredimarrësin dhe NJKP-në për mbështetjen e kontratave në Marrëveshjen Financiare dhe mundësinë e financimit të tyre. Përfundimi i kësaj procedure do të bëjë të mundur livrimin e “paradhënies së pagesës” të parashikuar në çdo kontratë dhe do të përcaktojë datën e hyrjes në fuqi të saj.

4. Pagesat e tjera të mëvonshme mund të vendosen vetëm pas miratimit të NJKP-së për kryerjen e shërbimeve të parashikuara në çdo kontratë.